

# Cinco siglos de libros en ladino

La capilla de Mosén Rubi, dentro de un templo gótico, ha sido la sede de la exposición de libros sefarditas "500 años de libros en ladino" (Sueños de España), muestra que dejó ver más de 200 joyas bibliográficas de los judíos españoles en la diáspora, que pese a sufrir la expulsión de su país (España) conservaron su lengua, el ladino, hasta prácticamente la mitad de nuestro siglo.

La muestra es un recorrido a través de más de 200 ejemplares que dejan ver tanto su amor a los libros como la fidelidad a su lengua, desde el año de su expulsión: en todos estos siglos hay un reguero bibliográfico conformado por manuscritos y libros que definieron una manera de vivir y hablar en español.

La exposición, en Ávila, tiene una especial importancia para el mundo hebreo. En Ávila, según los expertos, nació el *Zohar*, libro que junto a la *Biblia* y el *Talmud* integran la trilogía sagrada del judaísmo. Y el autor del libro aseguran que es Moshé de León, judío de Ávila, que conservó en su casa el genuino y único original. La exposición, que se llevará a otras ciudades de España, se complementará con una nueva edición crítica de la obra medieval "*Disputa entre un cristiano y un judío*", escrita entre el 1250 y el 1280 (el original se conserva en el monasterio de El Escorial), que se publicó en 1924 bajo el cuidado del historiador Américo Castro. La nueva edición ha estado preparada por Nicasio Salvador, catedrático de Literatura medieval de la Complutense.

El ladino, lengua original de los sefarditas (judíos españoles), todavía se habla en algunas partes. Moshé Saúl, jefe de la comunidad sefardita, ha declarado que "*hay pocas personas para las que el ladino es lengua diaria: unas cien mil. La mayoría de los sefardíes conocen el hebreo, el español, pero el ladino debe ser una de las grandes lenguas de la cultura, porque es una lengua de lectura de libros, de canto, de contar chistes, de relatos. El ladino es una cultura muy rica que hay que mantener*".

La muestra, en su itinerario (en breve se exhibirá en Zaragoza), permitirá adquirir el catálogo "*Sueños de España. 500 años de libros en ladino*", con interesantes estudios sobre el pueblo y la cultura sefardita.



Un grupo de visitantes ante uno de los paneles de la exposición. Abajo, a la izquierda, portadas interiores de uno de los más bellos ejemplares exhibidos. Abajo a la derecha, ilustración: un grupo de sefarditas leyendo textos. Bajo estas líneas, "komplas de Purim", Saloniko, 1892.



Texto y fotografías digitales de Pablo T. Guerrero

